Kaixo

Urretxuko Udal Aldizkaria

105. alea
2011ko abendua

Altxaporru, baserriko produktuak zuzenean zure etxera

2_Udal-gai nagusia
_2012. urteko ordenantzak

8_Kirola
_Mugikortasuna eskola kirolean

18_Erreportaia
_Kaixo aldizkariaren etapa berria

20_Elkarrizketa
_Sara Zufiaurre

2012ko zergetan KPI minimoa bakarrik aplikatuko da

Orokorrean, %3 eta %3,5aren artean igoko dira prezioak 2012an egin den Kontsumorako Prezioen Indizearen arabera eta tarte horren beheko muga izan da Urretxuko Udalak datorren urteko ordenantzetarako hartutako erreferentzia. Hau da, espero den KPIaren %3 igoera izango dute orokorrean ordenantzek 2012an.

Kaixo
Urretxuko Udal Aldizkaria
105.alea
2011ko abendua

Ale honetako laguntzaileak:
Aztiker, Jesus Mari Alberdi, Iñaki Arriaran, Sara Arrizabalaga, Gorka Azkarate, Irene Calvillo, Miren Castillo, Jon Castrillo, Miguel Cristobal, Begoña Etxaniz, Rosa Etxaniz, Ana Isabel Iturbe, Unai Lazkano, Aritz Muñoa, Jon Ormazabal, Ana Ovejas, Maite Quevedo, Kizkitza Ugarteburu, Mari Carmen Viedma
Argazkiak:
Luis Angel Téllez, Gotzon Aranburu eta Kaixoko laguntzaileak.

Lege Gordailua: SS/678/93

Konposaketa: ERROTAPRINT Inprimaketa: IPARRAGIRRE, S.A.

Tirada: 3.300 Ale

KAIXOk ez du derrigorrez bere gain hartzen aldizkarian adierazitako esanen eta iritzien erantzunkizunik.

KAIXO no se identifica necesariamente con las opiniones de sus colaboradores, ni se hace responsable de las mismas.

Ez bazara Urretxun bizi eta KAIXO aldizkaria zure etxean jaso nahi baduzu, eman zure helbidea 943 03 80 88 telefonoan edota kultura.ur@urretxu.net helbide elektronikoan.

Si no vives en Urretxu y quieres recibir la revista KAIXO en tu buzón, déjanos tu dirección en el teléfono 943 03 80 88 o bien en kultura.ur@urretxu.net.

Krisiak ederki jo gaituen une honetan, Foru Aldundiko diru sarrerak %11ko jaitsiera izango duela aurreikusi bada ere, Udaleko diru bilketaren atala aztertuta, herritarren poltsikoak ahalik eta gutxien estutzearen aldeko apustua egin da. Bestelako diru iturriak bilatu beharko dira eta azken urteotako filosofiari jarraituz, aurrezte-sistema zorrotza ezartzen jarraituko da.

%3aren, irizpide nagusi honek zenbait salbuespen ere izango ditu. Esate baterako, turismo eta motorrei dagokionean, %2 eta %5 artean egongo dira igoerak, ibilgailu bakoitzaren ezaugarrien arabera. Hala, zaldi eta kontsumo gutxien dutenek, ekologikoenek, %2ko igoera izango dute, potentzia handienekoen igoera %5ekoa izango den bitartean.

Zaborrei dagokionean, prezioen igoera %10ekoa izango da, hala ezarri baitu Sasieta Mankomunitateak.

Igoerarik nabarmenena uraren gestioan emango da, ia bikoiztu egingo baita kontagailuei dagokionean; etxebizitzen kasuan, 1,28 eurotatik 2,56ra pasako da. Igoera honen arrazoia Aquagestek egin-

dako telekontagailuak jartzearen proposamena onartu izanean dago.

Kirol zerbitzuei dagokionean, 2010 eta 2011 urteetako datuen azterketa sakon eta zorrotz baten ostean, iaz indarrean jarri zen kirol txartel bakarraren sistema mantentzea erabaki da, zerbitzuen eskaintza eta kalitatea bermatu eta herrian dauden 4 kirol instalakuntzen (kiroldegia, kantxa, pilotalekua eta eskualdeko igerileku ireki olinpiko bakarra) mantenuen gastuen arteko oreka kontuan hartuta.

Modalitate honek, urte guztian zehar kirola egiten duten herritarrei egiten die mesederik handiena, baina baita ere langabetu, pentsionista eta familia bat osatzen dutenei. Azken bi urteetako datuak konparatuz, sistema zaharrarekin udako hiru hilabeteetan 2036 erabiltzaile ziren bitartean, urte guztiko 1905 erabiltzailek dute egun kirol txartela. Datu bat nabarmentzearren, abono familiarra egin zutenak 552 ziren 2010ean eta 1142 daude aurten.

Aldiri kiroldegiaren sarreren datuak ere ikaragarri igo dira txartel berriaren erabilerarekin, adibidez, 2010. urtean, martxoan 2278 sarrera izan ziren eta aurten 4622 izan dira hilabete horretan.

Igerilekuari dagokionez, oso eguraldi txarra egin duen uztailean kenduta, ekainean, abuztuan eta irailean sarrera gehiago egon dira kirol txartel bakarrarekin.

Telecontadores

El sistema de telecontadores que se instalará en los hogares de Urretxu viene a blindar el sistema de agua potable, que ha mejorado mucho su rendimiento. Este sistema detectará cualquier anomalía de inmediato y además permitirá al usuario hacer un seguimiento de su consumo por una página web, asimismo, el técnico no tendrá que pasar por los hogares para recoger los datos de consumo.

_Udaltzaingoa

Urretxuko azoka

Asteroko azoka berriro ere Gernikako Arbola plazara bueltatu da, 9 hilabete eta gero.

Gernikako Arbola plazan hobekuntza lanek iraun duten bitarte horretan asteroko azoka Areizaga plazan egin da, otsailaren 24tik azaroaren 10arte. Jadanik Gernikako Arbola plazako obrak amaitu direnez, inkesta bat egin zitzaien inguruan aurkitzen diren komertzio, tabernari eta azoka saltzaileei kokapenari buruzko iritzia jakiteko. Partaidetza prozesu honetan, inkestaren gehiengoak Gernikako Arbola plazan jarraitu nahi zuela irten zen eta 2011ko azaroaren 17tik aurrera, bertan jarri dira azokako postuak.

Bertako saltzaileek orotariko produktuak saltzen dituzte: Gaur egun 5 baserritar etortzen dira bertako barazki eta fruituekin, hiru fruta-barazki saltzaile ere egoten dira bertan. Horretaz gain, erropa eta oinetako saltzaileak, alfonbrak, etxerako tresnak, lore saltzailea, bitxiak eta abar ere izaten ditugu.

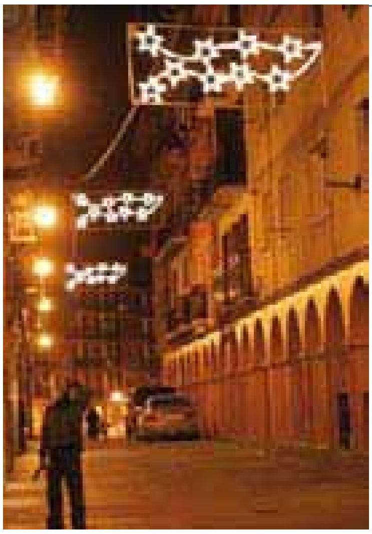
Azoka hau ostegunero ospatzen da Urretxun baina honetaz gain, beste feria eta azoka batzuk ere izaten ditugu:

- Zalantzarik gabe, garrantzitsuena abenduaren 13koa izaten da, Santa Lutzi egunekoa, alegia, 1717an izan zuen hasiera feria honek.
- Azaroaren lehen astebukaeran berriz, iragan berri dugun Fosil eta harribitxien feria ospatzen da.
- Udaberriko lore eta landareen azoka apirilean izaten da.
- Uztailaren erdi aldera, azoka ekologikoa dugu, inguruko produktu ekologikoen ekoizleak biltzen dituena.
- Bukatzeko berriz, martxoan eta abenduan feria bereziak ospatzen dira hileko lehenengo asteartetan.

Kontutan izan behar dugu azoka honetan historikoki eta urteetan zehar izan duen izaera zein izan den. Azokak salerosketetarako eta komertziorako helburuak betetzen baditu ere, helburu soziokulturalei ere garrantzia eman beharko genieke eta azoka bizia izaten jarraitzeko hobekuntza neurriak jarri.

_Hirigintza

Las Navidades iluminadas... pueden ser diferentes



En los últimos años, gracias a la concienciación con el desarrollo sostenible, la tecnología de iluminación navideña ha desarrollado un importante cambio. Con el objetivo de reducir el consumo energético, se ha pasado de las lámparas incandescentes a las bombillas de bajo consumo y luces LED, generando un gran ahorro energético.

Hoy en día, para seguir por el buen camino de la reducción energética, sólo hay una manera: el uso de adornos sin energía eléctrica.

Ésta es la apuesta del Ayuntamiento de Urretxu para estas navidades; compaginar las luces navideñas con adornos sostenibles sin iluminación. Proponemos recrear un nuevo paisaje navideño empleando imágenes del subconsciente colectivo que hacen referencia a los candiles, la corteza de madera, el color del fuego, los copos de nieve... Todo con materiales naturales sobrantes de poda y jardinería.

Porque en Urretxu las navidades iluminadas pueden ser diferentes.

_Etxebizitza

Urretxuk etxebizitza hutsak mobilizatzeko eta alokairuan jartzeko lanean jarraitzen du

Etxebizitza hutsa zer den definitzeko, honako baldintza hauek hartzen dira kontutan: urtean zehar 350 egunetan okupatu gabe dagoen etxea izatea, udal-erroldan biztanlerik ez agertzea eta kontsumoaren egiaztapenak eta dagokion ikuskapena egin ondoren, bizitzeko baldin-tzak betetzea.

Urretxun, 2008 urtean hasita, inor erroldatu gabeko **182 etxebizitza** identifikatu ziren, horietako gehienak hutsik egon zitezkeela ulertzen baitzen. Etxe horiek sailkatzearekin batera, etxe bakoitza zein egoeratan zegoen ere aztertu zen.

Orain hiru urte hasitako lanketa horri jarraipena egin zaio eta gaur egun, 2011ko abenduan, **41 dira hutsik dauden etxebizitzak**. Gainontzeko etxeak hutsik ez daudela diogunean, ondorengo egoeratan daudelako da:

- Salmentan.................................... 18
- Noiz behinka erabiltzen da 27
- Egoera txarrean 11
- Alokatuta....................................... 26

Nola egiten da jarraipena?

Etxe jabeak Udalaren jakinarazpena jaso eta hurrengo hilabetean honako kudeaketa edo tramiteren bat egin ohi duelako:

1. Erroldatu egin dira.
2. Alokairu kontratua ekarri dute.
3. Fakturak aurkeztu dituzte (ura, argia...).
4. Egoera txarra baieztatuta dute inspekzio bidez.

Kudeaketa prozesu honetako justifikazio agiririk ekarri ez duten etxeen jabeei errekargua ezartzen zaie. 2009ko ekainaren 9an argitaratutako Udal Ordenantzan jasota dago modu iraunkorrean okupatu gabe dauden etxebizitzei zergaren kuota likidoaren %75eko errekargua ezarriko zaiela.

ETXEBIDEn zenbat jende dago izena emanda?

Azken urteetan joera aldaketa bat eman da jasotako eskarien artean; hasiera batean erosketa nabarmentzen bazen ere, gaur egun alokairu eskaera gehiago dago, eta Urretxuko Udala arduratzen da eskabide hauetaz.

	EROSKETA	ALOKAIRUA
2008	683 lagun	316 lagun
2011	568 lagun	379 lagun

Behin eskaera jasota, erosketa eta alokairu eskatzaile hauek ezarritako baldintza guztiak betetzen ote dituzten aztertu beharra dago. Eskatzaileen perfilari dagokionez, gehiengoa 35 urtez azpiko gazteak, guraso bakarreko familiak eta mugikortasun urriko ezintasuna dutenak dira.

_Gizarte ekimena

Gainditzen: Laneratzeko gaitasunak lantzen

Urretxuko Udaleko Gizarte Ekimeneko sailak, Fundación Fondo Formación-ekin lankidetzan, Gainditzen programa martxan jarri du berriz ere.

Programa honen bidez, lan arlora gerturatzeko bultzada eman nahi zaie gizarte laguntzak jasotzen dituztenei. Pertsonen arteko harremanak eta lanerako gaitasunak hobetzeko, autoestimua eta gizarte eta komunikazio trebetasunak landu nahi dira Gainditzenekin. Modu honetara, parte hartzaileek lan mundura gerturatzeko garaian izan ditzaketen zailtasunei aurre egiten lagundu nahi zaie.

Hirugarrengoz jarriko da Gainditzen martxan Urretxun. Aurreko urteetan oso harrera ona izan du parte hartzaileen aldetik, eta askok lana aurkitu ahal izan dute programa honen bidez.

Guztira, hiru hilabeteetako luzeera izan du programa honek, urrian hasi eta abenduaren 23an amaitu baitzen.

Aurten, 10 pertsona aritu dira parte hartzen Gainditzenen, Gizarte Zerbitzuen bidez laguntza ekonomikoak jasotzen ari diren pertsonak; lana aurkitzeko prozesu zailean laguntza bat izan dezaten.

Taldekako saioez gain, orientatzailearekin banakako saioak ere egin dituzte. Gainditzen programan zehar landu dituzten edukiak ondorengoak izan dira: talde kohesiorako jarrera egokien garapena, eginbeharrean aurrean izan beharreko jarrera, lanerako gaitasunen garapena, barne eta kanpo analisia, hezkuntza eta lan arloko baliabideen ezagutza eta enplegua bilatzeko tresnak.

BetiON, el nuevo servicio público de teleasistencia

La teleasistencia domiciliaria es un servicio que permite la permanencia de los usuarios en su medio de vida habitual, evitando su desarraigo. En caso de riesgo para su seguridad o salud, un sencillo dispositivo instalado en una pulsera o un medallón los mantiene permanentemente conectados a un centro de atención inmediata atendida por profesionales especializados. En estos casos, la teleasistencia constituye un importante elemento de tranquilidad y seguridad para los usuarios y también para sus familiares.

El servicio está diseñado para personas mayores de 75 años que vivan solas; personas mayores de 65 que se encuentren en situación de dependencia reconocida o en situación de vulnerabilidad reconocida por los servicios sociales. También se dirige a personas con discapacidad intelectual; personas con discapacidad física y dependencia reconocida en cualquiera de sus grados; personas con discapacidad sensorial y dependencia reconocida en cualquiera de sus grados, y personas que padezcan una enfermedad mental diagnosticada y presenten una situación de dependencia reconocida o riesgo de exclusión social.
El precio mensual de este servicio es de 4 euros. Las personas interesadas en el servidio BetiON, pueden encontrar las fichas para la solicitud en las oficinas de servicios sociales de base del Ayuntamiento de Urretxu, o bien las pueden descargar en la web www.gizartelan.ejgv.euskadi.net .

_Euskara

2011-2015 legealdirako Udaleko Hizkuntza Politika berritua

2011/2015 agintaldirako Udalaren hizkuntza politika zehaztu eta jasota uzteko lanean dihardu Udal Gobernu berriak. Hau da, euskararen normalizazioan jarraitu nahi den ildoa definituta uztea, datozen urteotan horren egokitasun eta betetze mailaren jarraipena egin ahal izateko. Datozen asteotan Udalak euskararekin duen konpromisoaren idatzizko adierazpena ageriko egingo du eta Udalbatzaren adostasuna lortu nahi da.

Udaleko ordezkariak, politikariak zein langileak, Urretxuko erreferentzialtasunaren eragiletzat hartu ditu Udal Gobernu berriak eta Urretxuko erabilera esparru guztietan euskara gehiago erabiltzeko Udal Administrazioa horren eredugarri izan dadin landu dute politika berri hau.

Datu batzuk:

- EAEko hizkuntza ofizialak 2 dira: euskara eta gaztelania.
- Euskararen normalkuntzarako legea 1982. urtekoa da.
- Udala administrazio publikoa da eta administrazio publikook hizkuntza normalkuntza arloan betekizunak ditugu, legez eta dekretuz hala ezarriak.
- Urretxuko Udalak 1990. urtean onartu zituen langileentzako hizkuntza eskakizunak. Horren helburua udal plantilako langileek euskara jakitea izan zen.
- Urretxuko Udalak 1998. Urteko maiatzean hasi zuen "Erabilera plana" deiturikoa. Horren helburua udal plantilako langileak euskaraz lan egiteko gaitzea da.
- 2011ko udal hauteskunde aurretik, alderdiei Urretxuko hizkuntza normalkuntzaren berri eman zitzaien eta arrazoiak azaldu ondoren, hautagai euskaldunak jartzea eskatu zitzaien.

10/1982 LEGEAK eta 250/1986 DEKRETUAK Helburu zehatzak dituzte, hala nola, Euskal Herriko Autonomia-Elkartearen hizkuntza ofizialak gaztelera eta euskara direla bermatzea, herritar guztiek hizkuntza ofizial hauek hitzez eta idatziz ezagutu eta erabilzeko duten eskubidea defendatzea, eta herritarrek administrazioarekiko harremanak bi hizkuntza ofizialetan egin ahal izateko tresnak jartzea.

Bi lege horietan jasotakoaren arabera, progresiboki landu behar dute administrazio publikoek euskararen normalkuntza eta horretan dihardu Urretxuko Udalak aspalditik.

Legegintzaldi honetan, baina, progresibotasuna batez ere langileen esparruan finkatu nahi da, udalbatzaren hizkuntza ohiturak mantendu, batzar informatiboetan euskarazkoa gailendu eta, behar denean, gaztelania erabili, komunikazioa bermatzeko.

Horrez gain, Hizkuntza Politika bere osotasunean kontsideratuz, honako atal hauek ere definitu ditu udalak:

- Itzulpen politika eta ahozko erabilera
- Hizkuntza ofizialak erabiltzeko irizpideak
- Langile eta funtzionarioen hautaketarako irizpideak
- Kontratazio administratiboetarako irizpideak

Itzulpen politika eta ahozko erabilera

Azkeneko hiru puntuak EAEko arauetan dezente garatuta datoz, baina itzulpen politika eta ahozko erabilera Urretxuko Udalak bere barne funtzionamendua arautzeko ezarri ditu eta, besteak beste, honako hauek jasotzen ditu: batzorde informatzaileetako hizkuntza erabilera, diktamenen hizkuntza, zinegotzien hizkuntza erabilera plenoetan ...

Landutako txostena aurki ikusgai izango duzue Urretxuko web orrian.

_Kirolak

Goierri Garaiko Eskola Kiroleko Mugikortasunaren Kudeaketa, eredu bezala jarri du Foru Aldundiak

Ekonomia, ekologia eta segurtasuna kontuan hartuta, "Taldean goaz" ekimena jarri zuen martxan Gipuzkoako Foru Aldundiak. Helburua argia da, asteburuetan eskola kiroleko partida edo ohiko txapelketak jokatzera doazen haur eta gazteek, ahal duten neurrian, garraio bera erabiltzea. Izan ere, egindako azterketen arabera, Gipuzkoan astebururo 20.000 gaztetxo, guraso eta laguntzaile mugiarazten ditu kirolak. Bidaia horietako %70 inguru auto pribatuetan egiten dira eta horrek 4.000 tona karbono dioxido zabaltzen ditu atmosferan.

Kirol kolektiboa bultzatu nahi da, bidaiak era seguru, ekologiko eta eraginkor batean egin ditzaten.

Goierri Garaiko Eskola Kiroleko Mugikortasunaren Kudeaketa Eredua

Gipuzkoako Foru Aldundiak egindako azterketa batek argitu duenez, Benjamin eta Alebin kategorietan, Goierri Garaia (Legazpi, Urretxu eta Zumarraga) eremu eredugarria da alor horretan.
Eskola Kirolaren antolaketa urtez urte aldatzen da eta aurten Urretxuko Udalari egokitu zaio. Ikerketaren emandako emaitzak aitzakia bezala hartuta, lerro heuen bidez, udal, ikastetxe, kirol elkarte, monitore eta enpresek azken 15 urte hauetan egindako lana eskertu nahi genuke.

Orokorrean bi estrategia osagarrik osatzen dute Goierri Garaiko Eskola Kiroleko Mugikortasun eredua:

- Lehiaketen antolaketa eta programazioan mugikortasuna kontutan hartzea.
- Autobusez antolatutako ibilbide espezifikoa.

Autobusean begirale bat dago eta talde bakoitzak gutxienez guraso ordezkari bat eraman behar du, umeak behar bezala joan daitezen eta edozein arazoren aurrean erantzun ahal izateko.

Programazioa bi esparru desberdinetan egiten da,

- Lehiaketa antolatzeko orduan, jardunaldi bakoitzean gehiegizko mugikortasuna ekiditen saiatzen dira. Hau da, autobus bakar batean, eta ahal dela 90 Km baina gehiago egin gabe sartzeko moduan.
- Bestetik, partiden banaketa egiteko orduan, besteak beste, ordu bakoitzean autobus bakar batean sartzeko adina talde jartzea bilatzen da eta goiz guztiko programaketak ez ditzala 4 ordu eta erdi pasa.
- Antolatutako ibilbidea jardunaldi bakoitzerako espezifikoa da, ordu bakoitzean jokatzen duten taldeen eta erabiltzen diren instalazioen araberakoa. Ibilbide luzeena 30 minutukoa izan ohi da eta motzena 10 minutukoa.

Reducir los gastos, la contaminación y el peligro que supone viajar en coche son los objetivos que se marca la Diputación Foral de Gipuzkoa en su proyecto Taldean goaz / Muévete en equipo, que promueve el uso del transporte sostenible en las competiciones deportivas que afecten a menores de edad, apostando por dejar a un lado el vehículo particular.

_Kultura

Aizpurunea Kultur Etxeak 25 urte

1987. urteko urtarrilean ireki zituen ateak gaur egun ere Urretxun zabalik dagoen Aizpurunea kultur etxeak. Eraikinaren izena Aizpuru abizenetik dator eta ziurrenik Fermin Jose Aizpuru eskribau urretxuarrari zor dio. XVIII. Mendearen bigarren erdialdera aritu zen lanean Jose Aizpuru eta posible da kultur etxea bera garai hartakoa izatea. Hainbeste urtetan zehar, hainbat persona bizi izan ziren etxean; agian guretzat ezagunena Gaspar Jauregi koronela (1816 – 1827 bitartean).

1980 urtean etxea nahikoa hondatuta zegoen eta garai hartako Udalak, Juan Arbizu alkatea zelarik, eraikina erostea erabaki zuen, kultur etxe bihurtzeko asmoz.

Zazpi urte geroago estreinatu zen Kutur etxea bera eta Urrelur mineral eta fosilen museoa, azken hau Aguado-Goñi familiaren bilduma ederrari esker.

Kultur etxeak hainbat helburu zituen bere sorreran:

- Kultur jarduerak egin ahal izateko espazio egokiak eskaintzea.
- Herriko kultura taldeentzako koordinazio gunea eta udalarekiko harremanak bideratzeko erreferentea izatea.
- Herriko kulturgintza suspertzea.
- Kultur sormena landu eta bultzatzea.
- Herritar orori kultur eskaintza zabal, anitz eta aberasgarria eskaintzea.
- Bertako kultura zainduz, kanpokoari ere ateak zabaldu eta herriari kultura mundu zabalak gerturatzea…

25 urte hauetan guztietan erronka horiei erantzun nahi izan die kultur etxeak, baina Aizpurunea eraikin bat besterik ez zen izango, bertatik pasa diren urretxuar guztien lanik gabe, orrialde honetan sartzen ez diren ehunka eta ehunka elkarte eta norbanakok eman diote bizia etxeari.

Kultur ekitaldiez haratago, Urretxuko bizitza sozialearen erdigunea ere izan da Aizpurunea eta gutxi izango dira bertako gelatakoren batetik pasa ez direnak, hitzaldi batean ez bada, ikastaro batean, edo bilera batean, edo sari banaketaren batean edo…

25 urte asko dira eta luzea horietan egindako bidea. Emaitza ugari eta ederrak eman ditu Aizpuruneak. Etorkizunean gutxienez beste horrenbeste emateko, ateak zabalik ditu kultur etxeak, orain artean izan dituen bezelaxe.

_2011_05_09_

Día Internacional de los museos: Programa y presupuesto
Se acuerda aprobar el programa del Día Internacional de los museos, y su presupuesto por importe de 4.194,76 €.

Conciertos de primavera: Programa y presupuesto
Se acuerda aprobar el programa de conciertos de primavera, así como el gasto correspondiente a Urretxu, que asciende a la cantidad de 941,62 €.

Aportaciones deportes
- XV. Salida Montañera memorial Iñaki Beitia: 1.650 €
- Goierri K.E. ciclismo, celebración Gran Premio Kutxa (Elite, Sub-23 y aficionados) : 1.000 €
- Goierri, K.E. VII Campeonato pesca: 200 €
- Proyecto INMA: Subvención de 2.200 €

Reparación de parte del tejado del edificio de piscinas
Adjudicar, en la modalidad de contrato menor, a Construccines Merci, S.L., la reparación de parte del tejado de edificio piscinas, según oferta presentada, en las siguientes condiciones:
- precio : 7.245 € + 1.358,10 IVA,= 8.903,10 €

Adquisición mobiliario nuevas dependencias municipales
Se acuerda adjudicar, en la modalidad de contrato menor, a B.Z.Z. Mobiliario, S.L. la adquisición de mobiliario para las nuevas dependencias municipales según oferta presentada nº 153, en las siguientes condiciones:
- precio: 6.440,92 € + 1.159,36 IVA = 7.600,31 €

Adquisición rejillas para el rebosadero de La piscina
Se acuerda adjudicar, en la modalidad de contrato menor, a Arba, S.L. la adquisición de rejillas para el rebosadero de la piscina según oferta presentada, en las siguientes condiciones:
- precio: 7.804,50 € + 1.404,81 IVA,= 9.209,31 €

Adjudicación suministro de máquinas gimnasio polideportivo
Se acuerda adjudicar, en la modalidad de contrato menor, a Argysan la adquisición de material fitness para el gimnasio del polideportivo según oferta presentada con fecha 28 de febrero, en las siguientes condiciones:
- precio : 6.387,33 € + 1.149,72 IVA= 7.537,05 €

Adjudicar, en la modalidad de contrato menor, a Exercycle, S.L. la adquisición de una cinta de correr para el gimnasio del polideportivo según oferta presentada con fecha 25 de febrero , en las siguientes condiciones:
- precio: 4.166,89 € + 750,04 IVA = 4.916,93 €.

Museo Urrelur 2ª reforma: Adjudicación contrato menor
Se acuerda adjudicar, en la modalidad de contrato menor, Artelatz la propuesta de 2º fase de renovación del museo de minerales y fósiles Urrelur oferta presentada, en las siguientes condiciones:
- precio: 15.250,00 € + 2.745,00 € IVA Total 17.995,00 €

Concurso-oposición para la cobertura de una plaza de auxiliar de personal, empleo, industria y comercio: Propuesta de nombramiento
Se acuerda nombrar a Dña. Rosa Etxaniz Urrestarazu, funcionaria de carrera del Ayuntamiento de Urretxu, para cubrir la plaza de auxiliar de personal, empleo, industria y comercio, encuadrada en la Escala de Administración General Subescala Auxiliar, Grupo de clasificación C2, Perfil 3 preceptivo. C.D. 18.

Concurso-oposición para la cobertura de una plaza de auxiliar administrativo de intervención: Propuesta de nombramiento
Se aprueba nombrar a Dña. Karmele Rezola Azpitarte, funcionaria de carrera del Ayuntamiento de Urretxu, para cubrir la plaza de auxiliar administrativo de intervención en la Escala de Administración General, Subescala Auxiliar, Grupo de clasificación C2, Perfil 3 preceptivo, C.D. 17.

Memoria del programa “Actuaciones de mejora ambiental y conservación de la biodiversidad dentro del Plan integral de Irimo-Santa Bárbara”: Dación de cuenta
Se da cuenta de dicha memoria al objeto de pedir subvención al Gobierno Vasco.

Expediente contratación para la adjudicación del servicio de piscinas descubiertas: Adjudicación
Se acuerda adjudicar el procedimiento negociado sin publicidad para la prestación del servicio de piscinas municipales a ZERKI KOOP.ELKARTEA en las condiciones establecidas en la oferta presentada, y por importe de 60.000 € IVA excluido.

Colonias abiertas 2011: Adjudicación
Se aprueba adjudicar el procedimiento negociado sin publicidad en lo que a Urretxu se refiere para la prestación del servicio de piscinas municipales a ZERKI KOOP. ELKARTEA en las condiciones establecidas en la oferta presentada, y por importe de: 23.450 € IVA incluido, más 995,20 € por cada grupo de 10 participantes.
En Urretxu a trece de julio de dos mil once

_2011_07_13_

Constitución de la Junta de Gobierno Local.
La Sra. Alcaldesa declara constituida la Comisión de Gobierno integrada por la Sra. Alcaldesa Dña. Oihane Zabaleta Mujika, que la preside y los siguientes concejales:
D. Unai Badiola Urrate
D. Jon Altolagirre Askasibar

Subvenciones grupos culturales
Actividades culturales:
- Secundino Esnaola Musika Eskola … 21.864,01 €
- Goi Argi Abesbatza…………………….… 1.305,81 €
- Bertso Eskola:…………………………… 2.315,16 €
- Cine Club Butak 21 …………………… 3.504,05 €
- Txiribiri taldea…………………………… 1.078,77 €
- Aldaketa, Filatelia Numismatika…………..163,76 €
- Karmakros antzerki taldea ……………… 614,10 €
- Sociedad Argazkia……………………… 1.105,38 €
- Ostadar Mendi Taldea …………………… 409,40 €
- Z-U- Gaztetxea …………………………..2.430,59 €
- Zintzo Mintzo …………………………… 819,00 €
- Zuhaitzaren soinua……………………… 600,00 €
- Mutamu ……………………………… 1.200,00 €
- Iparragirre Balerdi Musika tailerra ……13.666,00 €
- Harizpi…………………………………. 1.650,00 €
- Lekaio ……………………………… 14.000,00 €
- Lizarriturri eta Iratzarri …………….. 5.525,00 €
- Lurra dantza taldea ………………… 2.500,00 €

Fiestas: 2011

SAN JUAN
- Lurra dantza taldea / Dantzari txiki …2.600,00 €
- Herri Kirol Elkartea / Herri kirol jaialdia.900,00 €

SANTA ANASTASIA
- Lizarriturri txistulariak / txistu kontzertua …3.400,00 €
- Lurra dantza taldea / Folklore jaialdia …….7.000,00 €
- Lekaio Kultur Elkartea / Artisau Goiza …... 2.600,00 €
- Lekaio Kultur Elkartea / Erraldoi eta buruhaundiak. 2.360,00 €
- Txozna batzordea …………………………... 8.600,00 €
- Herri Kirol Elkartea / Jaietan idi probak .... 3.000,00 €
- Zintzo Mintzo elkartea …………………….... 700,00 €

SANTA LUTZI
- Herri Kirol Elkartea / Herri kirol jaialdia.778,00 €
  Idi probak …………………………….... 1.228,20 €

GELTOKIETAKO JAIAK
- Geltokietako Jai Batzordea ……….... 2.416,00 €

Subvenciones entidades deportivas
- Urola Futbol ……………………………… 9.579,34 €
- Urola Balonmano ……………………….. 6.791,07 €
- Goierri Futbol Sala ……………….......… 3.797,52 €
- Goierri Cicloturismo ……………......….. 2.112,59 €
- Goierri Baloncesto …………….......…. 10.349,11 €
- Goierri Ajedrez ……………………......…. 401,99 €
- Triatlon ………………………………......… 2.668,53 €
- Goierri Montaña …………………......…. 4.533,46 €
- Goierri Pelota ………………………......… 3.321,75 €
- Goierri Caza ……………………………...… 1.963,80 €
- Goierri Pesca …………………………...... 1.679,68 €
- U.Z.Herri kirolak ……………………....… 406,27 €
- Goierri Garaia Atletismo ……………...…. 3.652,67 €

Actividad deportiva
- Subida Popular Irimo 1 Enero Goierri Montaña . 800,00 €
- Cto. Trialsin / Trial Taldea ………………….…. 300,00 €
- Gazteentzako Xake Torneoa / Goierri Xakea.......216.90 €
- Concurso T.Plato Interpueblos Sec. Caza ……...200,00 €
- Memorial Iñaki Mendiluce / Urola K.E…………..350,00 €
- P. C. A. Mendijur Cad. 1-2 Año / Sec Ciclismo …500,00 €
- Iñaki Beitia Mendi Martxa …………………….1.650,00 €
- Prueba Aficionados Ciclismo Sec. Ciclismo … 1.000,00 €
- Torneo Veteranos “Musti Mujika” Urola K.E. …. 150,00 €
- P. Esc. de Ciclismo Escolares Sec.Ciclismo…....250,00 €
- Concurso Pesca / Sec. Pesca …………………..200,00 €
- Areto Futbola -Euskadiko Selekzioen Txap.- Goierri Futbol Sala …………………………… 400,00 €
- 3 x 3 de Baloncesto Sec Baloncesto…………. 490,00 €
- Gizon Proba / U-Z Herri Kirolak ……………… 1000,00 €
- Cto. San Juan Pelota Juv. / Goierri Pelota ……2.000,00 €
- Final Curso Gim. Ritmica / Gim. Ritmica ………. 500,00 €
- EHUN MILAK……………………………………. 300,00 €
- Concurso CAZA / Goierri Caza ………………… 115,00 €
- Premio Urretxu Ciclismo Juveniles Goierri Ciclismo 500,00 €
- Torneo Futbol Urretxu-Zumarraga Urola K.E. ….125,00 €
- Concurso de Caza Sec. Caza ………………… 215,00 €
- Concurso Pesca / Sec. Pesca …………………..250,00 €
- Zumarraga-Urretxu Duatloia Fed. Vasca ……… 500,00 €
- Prueba Mountain Bike / Sec. Ciclismo ………... 400,00 €
- Intersocial Cicloturista / Sec. Ciclismo ………. 650,00 €
- Concurso de Tiro al Plato / Sec. Caza …………565,00 €
- Goierri Garaiaren Herri Lasterketa / Atletismo …675,00 €
- I. Mendiko Lasterketa / Goierri Garaia Atlet. ….. 655,00 €
- Z - Z Bizikletaz / Sec Cicloturismo …………….. 325,00 €
- Festival Gim. Rítmica Navidad / Gim.Rítmica ... 400,00 €
- Gabon Kopa / Sec. Pelota ………………………. 400,00 €

Calendario laboral 2012: propuesta fiesta local
Proponer al Gobierno Vasco como día festivo local en el municipio de Urretxu el día 24 de septiembre, lunes, festividad de Santa Anastasia.

_2011_10_03_

Subvenciones asociaciones de acción social y ayudas de transporte para familiares de personas en régimen penitenciario.
- Atece ……………………………………...… 432,00 €
- Acabe ………………………………….....… 432,00 €
- Sindrome X frágil …………………….....… 200,00 €
- Izan ………………………………….....… 1.200,00 €
- Urgadiel ………………………………...… 1.700,00 €
- Agifes …………………………………....… 600,00 €
- Agifes …………………………………....… 555,00 €
- Nagusilan …………………………………… 650,00 €
- Txolarte 1 ………………………………… 1.450,00 €
- Txolarte 2 ………………………………… 1.327,00 €
- Eraldatzen ……………………………...… 2.000,00 €
- Gurutze Gorria …………………………..… 800,00 €
- Acasgi …………………………………….… 500,00 €
- Aspanovas …………………………...….… 504,00 €
- Mairi ……………………………………… 1.400,00 €
- Appalur ……………………………………1.000,00 €
- Alcer ……………………………………..… 700,00 €
- Donantes de sangre ……………………… 600,00 €
- Itxaropen telefonoa ………………...….… 200,00 €
- Atcore …………………………………….… 200,00 €

Se acuerda además conceder a ZUGA (Zumarraga Urretxuko Gazte Asanblada) subvención por importe de 1.549,50 € en concepto organización de los actos a favor de la asociación local de afectados por Epidermolisis Bullosa y conceder ayudas económicas en concepto de transporte a centros penitenciarios a las familias que se relacionan a continuación:
- L.M.A.O. ……………………………… 2.299,00 €
- J.Y.L. ……………………………….. 1.458,00 €
- A.M.……………………………………… 1.998,00 €
- T.H.G. ………………………………… 2.245,00 €

Subvenciones actividades extraescolares.
Se acuerda conceder las siguientes aportaciones por actividades extraescolares con cargo al ejercicio 2011.
- Gainzuri …………………………….... 8.049,00 €
- Ikastola ……………………………... 13.926,00 €
- La Salle ikastetxea ……………........ 9.489,00 €
- J. Mari Iparragirre Institutua ….......... 3.027,00 €

Proyecto oralidad y bersolarismo: curso 2011-2012.
Se acuerda aprobar la propuesta, y el gasto de dicha propuesta, correspondiente a Urretxu en la cantidad de 3.270,65 €.

Ciclo musical de otoño.
Se acuerda aprobar el programa y el presupuesto correspondiente al ciclo musical de otoño, 12.205 €

Relación de facturas.
Se da cuenta de la relación de facturas nº 4 por importe de 17.169,87 €, que es aprobada por unanimidad

_2011_10_13_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

Actividades de refuerzo del euskera para alumnos/as inmigrantes.
La Sra. Alcalde da cuenta de la propuesta presentada por la Comisión de Promoción Sociocultural para la impartición de actividades extraescolares para reforzar el nivel de euskera de alumnos inmigrantes, con un presupuesto de gastos de 12.374,26 €.
Se acuerda aprobar el gasto de la impartición de dichas clases, correspondiente a Urretxu en la cantidad de 5.066 €.

Concurso de videos " Tabernariei euskaraz"
Se acuerda aprobar el gasto del concurso de videos, correspondiente a Urretxu en la cantidad de 335 €.

XXIV Semana de Mineralogía y Paleontología.
Se acuerda aprobar el programa y el presupuesto correspondiente a la XXIV Semana de Mineralogía y Paleontología.

Publicación libro "Japonia: poesiaren sumendi ezkutua": Aportación.
Se acuerda conceder a A.S. una aportación de 1.200 € por la publicación del libro "Japonia: poesiaren sumendi ezkutua", sujeta a las siguientes contraprestaciones:
- El libro deberá contar con el logo del Ayuntamiento de Urretxu.
- La presentación se realizará en Urretxu.
- El autor entregará al Ayuntamiento de Urretxu veinte unidades.

Actividades en euskera en bares: Subvención
Se acuerda conceder a Motz taberna subvención por la realización de las siguientes actividades
- Bertso bazkaria ……………….………. 300,00 €
- Txan Magoa …………………….......... 225,00 €
- Bakarrizketa Mikel Fernandez-ekin .... 225,00 €
- Hamaika bertuten ekimena …….......… 300,00 €
- Hamaika bertuten ekimena ……….….... 300,00 €
- Bakarrizketa MCReta eta Jon Plazaola..150,00 €
- Bertso bazkaria ……………….............. 300,00 €

Dani-Opil: Expediente de ampliación de actividad para obrador de panadería y venta de pan en calle Labeaga 33-I bajo: Informe Junta de Gobierno Local
Se acuerda concederle la autorización solicitada, siempre que se adopten las medidas correctoras pertinentes.

Relación de facturas.
Se da cuenta de la relación de facturas nº 6 por importe de 7.381,32 €., que es aprobada por unanimidad.

_2011_10_27_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

Promoción sociocultural
Material ajedrez en euskera 2.0: aportación .
Se acuerda conceder a Goierri Xake, K.E. una aportación de 1.630,00 € para el proyecto de creación de material de ajedrez en euskera 2.0.

Concurso "Mingainluze"
Se acuerda aprobar la organización del concurso Mingailuze y el gasto correspondiente a Urretxu y que asciende a la cantidad de 818,80 €.

San Martín: Programa y presupuesto.
Se acuerda aprobar el programa y el presupuesto correspondiente a la festividad de San Martín.

Euslandia, unibertso txiki bat ikuskizuna.
Se aprueba la realización del espectáculo, así como su presupuesto

Programa Cooperación países en vías de desarrollo: Otorgamiento subvenciones
Se acuerda conceder con cargo a la cantidad destinada a la financiación a los países en vías de desarrollo del ejercicio 2011 aportaciones a los siguientes proyectos:

- Asociación HARE HAIZEA, 6.089,50 € para abonar los viajes de los menores del Sahara que vienen en el Programa "Vacaciones en Paz" y para realizar actividades con los menores.
- FAMILIA QUE HA ACOGIDO UN NIÑO RUSO, 1.218,00 € para abonar los viajes del menor de Rusia que viene a pasar el verano y las navidades con una familia urretxuarra.
- ILARGI BELTZA, 1.000,00 € para pagar los gastos de un contenedor con el fin de enviar una ambulancia a Nagarote en NICARAGUA
- Mª ARANZAZU BARRENETXEA, 8.181,34 €, para el mantenimiento de un hogar de menores en Camelot, TANZANIA.
- ILARGI BELTZA, 14.274,00 € con el fin de crear una Sala Materno infantil en el Centro de salud Dr. Raúl Vargas de Nagarote NICARAGUA.
- DENOK OSASUNAREN ALDE (DOA), 10.000,00 € para colaborar con los hospitales públicos de la zona, ofrecer atención medica especializada, trabajar en la prevención de enfermedades y formar profesionales en Beni, BOLIVIA.
- ADECO, 4.000,00 € para la sensibilización y difusión de la formación socio-educativa de adolescentes en riesgo en la amazonia peruana y formación y asesoramiento a padres y madres en temas básicos de actualidad. Yurimagua, Loreto, PERU.
- ADOC, 5.300,00 € con el fin de ofrecer en Santa Rosa GUATEMALA atención sanitaria de nivel primario
- JOSE MARI DE LA PIEDAD, 4.500,00 € para atender la desnutrición de menores de 5 años, y dar ayuda alimentaria semanal a familias sumidas en la pobreza en San Bartolo NICARAGUA.
- CALCUTA ONDOAN, 3.000,00 € para formar a las mujeres para la venta de pescado, apoyarles en el acceso a servicios médicos y garantizar a ellas y sus hijos condiciones de salud y nutrición en Trivandrum INDIA.
- ROKPA EUSKADI, 2.000,00 € para colaborar en el proyecto de atender y formar a menores sin familia en artes y/o oficios típicos del Tibet CHINA.
- ANDONI BERRIOTXOA, 8.000,00 € para construir tres pozos que permitirán dar agua potable, agua para ganado y regadío en SAHARA.
- FUDEN, 2.000,00 € con el fin de mejorar la disponibilidad de material bibliográfico del servicio de enfermería para mejorar el nivel de calidad de la atención que se presta a la población.
- DERANDEIN, 1.000,00 €, al objeto de garantizar la seguridad alimentaria y fomentar la autosuficiencia de mujeres y jóvenes a través de la formación Nairobi KENIA.
- GARABIDE ELKARTEA, 8.000,00 €, al objeto de favorecer el intercambio lingüístico y cultural con indígenas del sur del planeta
- ACTIVOS POR UN MUNDO SOLIDARIO, 4.000,00 €, para apoyar el desarrollo del nivel de autonomía de jóvenes con capacidades diferentes para conseguir una autonomía real en el sentido social, económico y personal en Diriamba NICARAGUA
- FUNDACION FELIX BALTISTAN, 1.200,00 €, para la reconstrucción de la canalización de Agua de New Khande, Baltistan PAKISTAN y mejorar las condiciones socio sanitarias de la población.
- TXIMEL AGUA, 1.837,16 € para tratamientos de fisioterapia a niños con enfermedades físicas, trasporte, apoyo de sus familiares y mantenimientos precisos en Tuma-Ladalia NICARAGUA.

Relación de facturas
Se da cuenta de la relación de facturas nº 7 por importe de 91.458,85€, que es aprobada por unanimidad.

Baserriko produktuak etxeko atean

Gorka Azkarate

Orain aste batzuk, "Altxaporru" izeneko kontsumo taldea sortu da Zumarraga-Urretxun, bertako kontsumitzaileak eta baserriko ekoizleak zuzenean batzen dituen elkartea. Gipuzkoa mailan, modu honetako 38 talde inguru daude herri ezberdinetan, eta talde berriak sortzen ari dira, tartean gure herriotan sortu berri dena. Talde hauek ("Basherri" taldeak), EHNE (baserritarren sindikatua) eta Biolurrek (Gipuzkoako nekazaritza ekologikoaren aldeko elkartea) bultzatuta sortu dira, eta beraien inguruko informazio guztia "http://basherri.wordpress.com/" http://basherri.wordpress.com/ blog-ean dago. Zumarraga-Urretxun sortu den taldeko ekoizlea, Ezkio-Itsasoko Gorka Sasieta nekazaria da.

Filosofia oso bat dago talde hauen atzean. Gorka Sasietaren hitzetan, "puntu garrantzitsu bat bertako produktuak kontsumitzea da, baserritarrei zuzenean erosita, bitartekaririk gabe, honek dakartzan onura guztiekin: bitartekaririk ez dagoenez komertzio juxtuagoa da, eta bertako produktuak direnez, garraio eta energia kostu handia aurrezten da".

Beste helburu garrantzitsu bat kontsumitzaileek produktuak nola ekoizten diren ezagutzea da. "Bisitak egiten dira baserrietara baratzak eta bestelako ekoizpenak ezagutzeko, eta tarteka auzolanak ere bai, baserritarraren eta kontsumitzailearen arteko

hurbilketa sustatzeko". Bestetik, erabaki asko taldean hartzen dira, baratzean zer eta nola landatu behar den, esaterako. "Baratzak modu ekologikoan lantzen dira, bi helburu nagusirekin: kontsumitzaileak pestizida eta bestelakorik gabeko produktu osasuntsuak kontsumitzea, eta lurra zaintzea, ekoizpen eredua jasangarria izan dadin". Altxaporru taldean 10 euroko 20 otar banatzen ari dira astean. Aurrera begira, taldea haztea espero da, eta udaberrira begira, otar gehiago banatzea.

Asteroko saskian garaian garaiko produktuak jasoko ditu kontsumitzaileak. Udaberrian, esaterako, ilarrak, babak, baratzuri freskoak, tipula edo letxugak; udan, piperrak, lekak, letxugak, tomateak, kalabazinak, berenjenak edo azelgak; neguan, berriz, aza mota desberdinak, porruak, azenarioak, erremolatxa, borrajak, espinakak, eskarolak edo kalabaza. Badira, horrez gain, "ganbarakoak" deitzen zaien beste barazki batzuk, urte osoan eskuragarri izango direnak: indaba, patata edo tipula, besteak beste. Sasietak dioenez, "momentuz, barazkiak banatzen ari gara asteroko saskian, baina aurrera begira bestelako produktuak ere banatuko dira, baserrikoak, denak ere: arraultzak, gazta, ogia, eztia, sagardoa, esnea, fruta...".

Gorka Sasieta, urretxuarra eta kaletarra da jaiotzez, gurasoak baserritarrak dituen arren (Urretxuko Agerrekoa aita eta Ezkio-Itsasoko Urkulegikoa ama). Txikitatik egon da, hala ere, baserriari estu lotua, eta Zaragozan albaitaritza ikasketak egin zituen. "Neure lan proiektua baserrian garatzea erabaki nuen, baina garbi neukan ez nuela produkzio intentsiborik ezarri nahi, nahiz eta albaitaritzako ikasketek horretara bultzatu". Basherri taldeen mugimendua ezagutu zuenean, erabat erakarri zuen bere filosofiak, eta bide horretatik baserria bideragarri bihurtzeko aukera ikusi zuen.

"Denetik geneukan baserrian, haragitarako lau behi, baratza, txerriak oiloak... Baratza hazi dut (3.500 m² ditugu orain) eta Pirenaika arrazako larre behiak aurrerako uzten ari naiz. Larreak hazi eta buru gehiago jartzea da nire asmoa. Horrela, pentsu ekologikoz txahalak gizendu eta haragia zuzenean saltzeko aukera lantzen ari naiz". Modu horretan, ganaduaren eta baratzaren arteko oreka lortuko luke Sasietak, etxeko simaurra ongarritarako erabiliz. Horrela, ziklo energetikoa itxiko litzateke, nekazaritza biodinamikoaren printzipioak betez eta bioaniztasuna eta jasangarritasuna uztartuz.

Productos ecológicos de la huerta a su casa

Recientemente se ha creado en Zumarraga-Urretxu el grupo de consumo ecológico "Altxaporru". Existen 38 grupos de consumo de este tipo en Gipuzkoa y se han creado con el objetivo de acercar al productor y al consumidor, fomentando el comercio justo y el desarrollo sostenible de las explotaciones agrarias de la zona. Los miembros de este grupo de consumo reciben directamente toda clase de hortalizas de la mano del productor, Gorka Sasieta, en una cesta cuyo contenido cambia en función de la estación en la que nos encontremos.

Maite Quevedo - M.ª Carmen Viedma

Duela gutxi Altxaporru taldea sortu da Urretxu-Zumarragan. Bertako kideek baserritarrak ekoiztutako produktuak zuzenean jasotzen dituzte, astero, 10 euroko loteetan. Besteak beste, ekoizle eta kontsumitzailearen arteko tratua hurbiltzeaz gain, nekazaritza ekologikoa bultzatzea da helburua. Baduzu ekimenaren berri? Zer iruditzen zaizu?

ELENA GARCIA

Ez dut ekimen honi buruz ezer entzun baina iniziatiba polita iruditzen zait. Ez dut produktu ekologikoak erosteko ohitura berezirik eta hau aukera ona izan liteke, probatzeagatik animatuko nintzateke parte hartzera. Gainera, garaiko barazkiak ezagutzeko eta kontsumitzeko oso modu ona da, supermerkatuan beti denetik dugu eskura eta agian ez dugu egokiena erosten.

PEDRO IGARTUA

Ezagutzen dut nekazaritza ekologikoaren gaia baina ez dut produktu hauek erosteko ohiturarik. Badakit kalitate aldetik hobeak izano direla baina agian ez dugu behar adina baliabide eskura. Izan ere, supermerkatu handien eraginez zailagoa da produktu hauetara iristea, horregatik, bertako produktua ezagutzera eman eta kontsumoa bultzatzeko ekimen egokia dela iruditzen zait.

J. MANUEL AMAYUELAS

Tengo una huerta y la verdad es que me gusta mucho el tema de la agricultura ecológica, creo que cuanto más se fomente mejor, por eso, me parece estupenda la idea. Yo siempre que puedo, tengo costumbre de comprar producto ecológico y suele ser algo más caro, pero me parece que el precio de los lotes está bien.

ALOTS NUÑEZ

Ez nuen ezagutzen baina oso egitasmo interesgarria iruditzen zait. Dudarik gabe, nekazaritza ekologikoko produktuak askoz hobeak izango dira komertzialak baino eta bertakoak badira oraindik hobeak! Askotan ohituragatik, edo denbora faltagatik supermerkatuetako barazkiak erostera jotzen dugu eta horregatik iruditzen zait egokia ekimen hau.

Recientemente se ha formado en Urretxu-Zumarraga el grupo de consumo Altxaporru, con el que el consumidor recibe directamente del baserritarra, un lote de hortalizas por 10 euros semanalmente. Además de acercar al productor y al consumidor, tiene como objetivo fomentar la agricultura ecológica. ¿Conoces la iniciativa? ¿Qué te parece?

CONCHI DELGADO

Semeak produktu kimikorik gabe ekoizten du eta ongi ezagutzen dut nekazaritza ekologikoa. Produktuen itxura ez da supermerkatuetan ikusten ditugunena bezala, baina kalitatea hobea dela iruditzen zait. Ez nuen ekimenaren berri, eta oso ongi iruditzen zait. Prezioari dagokioenez, ez dakit zer datorren loteetan baina ez zait batere garestia iruditzen.

LOLI ARISTIZABAL

Sí que he oído hablar del tema y me parece fenomenal. Todo lo que se haya cultivado sin pesticidas y de manera natural mejor, sin duda alguna. Yo creo que hay más costumbre de comprar las verduras en las grandes superficies por lo que es buena oportunidad para conocer el producto de aquí, me parece una buena alternativa.

JON ISUSI

Ez dut nekazaritza ekologikoaren gaia ezagutzen, pentsatzen dut produktuak osasunarentzat hobeak izango direla eta ekimen honek produktuak ezagutzeko aukera ematen du. Ez dakit loteak nolokoak izango diren baina itxuraz behintzat hamar euro ez dira asko, supermerkatuan ere edozer gauzatan gastatzen dituzu.

TERESA MACHADO

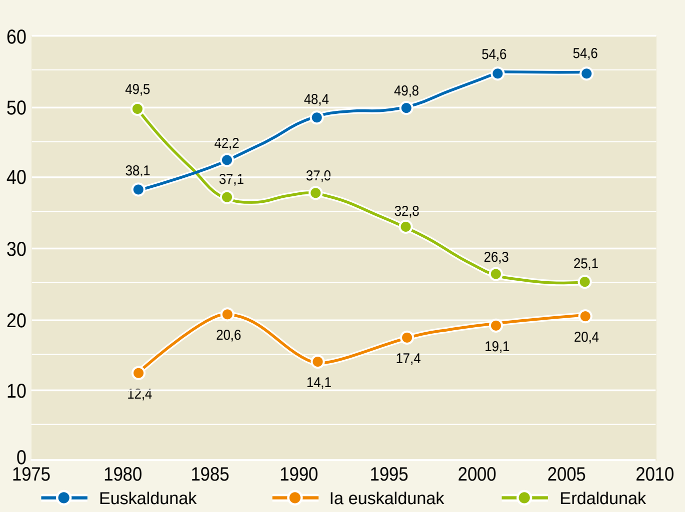
Yo tengo costumbre de comprar en los mercados, tanto el jueves como el sábado, así que conozco bien el producto de aquí. La verdad es que no se pude comparar la calidad de estos productos con otros. Quizás haya gente que no tiene tiempo o costumbre de acercarse a los mercados, por lo que para éstos la iniciativa esta fenomenal, me parece buen sistema.

Urretxu eta Euskara
2006ko datuetan oinarrituta

Aztiker

Hizkuntza gaitasuna

Hizkuntza gaitasuna, Urretxu 1981-2006



Urretxuko herritarren erdia baino gehiago (%54,6) elebidunak dira, hau da, gazteleraz zein euskaraz ondo moldatzen dira. Herritarren beste laurden bat (%25,1) erabat erdalduna da eta, bien artean kokatuta, gainerako %20,4a ia elebiduna da.
Hizkuntza gaitasunaren bilakaerari erreparatzen badiogu (ondoko grafikoan), ikusiko dugu nola hogei urtetan (1981-2001) asko hazi den elebidunen portzentajea eta nola gutxitu den erdaraz bakarrik dakitenena Urretxun. Azken bost urteetan ordea, tendentzia hori gelditu egin da, ez gora ez behera.

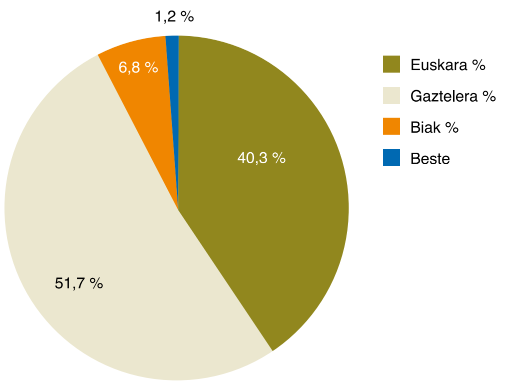
Urretxu eta bere ingurunea konparatzen baditugu, ondoriozta genezake bi errealitate ezberdinen artean kokatzen dela, Goierrikoa eta Gipuzkoakoa. Batetik, Goierri mailan Urretxuk euskal hiztun portzentaje txikia du, Goierrik batezbeste %60,3ko elebidun tasa baitu. Baina bestetik, Gipuzkoa mailan, batezbestekoa baino euskal hiztun tasa handiagoa du Urretxuk, Gipuzkoan portzentaje hau %52,9koa baita.

Etxeko hizkuntza

Urretxuko herritarren erdiak baino gehiagok (%51,5) etxean erabiltzen duten hizkuntza gaztelera da, antzeman daitekeen bezala, ama hizkuntzaren datu oso antzekoa. %31,7ak euskaraz hitz egiten du etxean, %16,0ak euskaraz eta gazteleraz eta azkenik, %0,7ak beste hizkuntza batean.

1991 eta 2006 arteko bilakaerari begiratuz gero, ondorio orokor moduan esan dezakegu, etxean gazteleraz hitz egiten dutenen portzentajea jaitsi egin dela (%57,2tik 51,5era) eta euskaraz hitz egiten dutenena igo (%24,1etik 31,7ra). Halere, 2001-2006 artean fenomeno berezi bat ikusi daiteke, etxean bi hizkuntzetan hitz egiten dutenen kopurua jaitsi da. Eta jende hori bi zentzutan banatu da; batetik, etxean euskaraz hitz egiten dutenak dezente igo dira eta bestetik, gazteleraz hitz egiten dutenak ere pixka bat igo dira.

Ama Hizkuntza, Urretxu 2006



Ama hizkuntza

Hizkuntza gaitasunaren datuak oso lotuta daude, nola ez, herritarren ama hizkuntzarekin. Urretxuarren erdia baino gehiagok (%51,7) ama hizkuntza gaztelera dute eta beste hamarretik lauk (%40,3) euskara. Gainontzekoen artean, %6,8ak bi hizkuntzak ditu ama hizkuntza bezala eta %1,2ak beste hizkuntza bat.

Hizkuntza gaitasunarekin ikusi bezala, bi errealitateren artean kokatzen da Urretxu. Batetik, Goierrin ama hizkuntza euskara dutenak gehixeago dira (%44,4) eta bestetik, Gipuzkoan ama hizkuntza euskara dutenak gutxiago dira (%36,6).

Informazio gehiago: **www.urretxu.net** “Udal administrazioa” atalean, “Urretxu zenbakitan” azpiatalean

_Kaixo Gazte / Kaixo Joven

Xakea, aisialdirako aukera aparta

Ana Isabel Iturbe

Xakea kirol soziomotorea da, hezkuntza tresna egokia, joko polit bat, balio garrantzitsuak dituena; kalkulua, intuizioa, aurreratzea, irudimena…taularen aurrean denak berdinak gara, mutil zein neska, adinak ez du mugarik. Ondo pasatzeko modu bat, aisialdirako aukera bat da xakea.

Herrian xakezaleak baditugu, haur, gazte zein heldu. Hauetako batzuekin hizketan ibili gara mundu hau hobeto ezagutu asmoz.
Jon Alvarez xake monitore eta entrenatzailea dugu, aspalditik kirol honetara zaletua. 2008an Bergaran antolatu zen ikastaro bat egitera animatu zen, eta ordutik ikasleak trebatzen dabil. Urretxu-Zumarragako ikastolak lehen saialdiak egiteko aukera eman zion eta baita Aizpurunea Kultur-Etxeak ere, herriko hainbat ikastetxetan saioak eginaz.
Aizpurunean ezagutu zituen Unai Elias eta Marina Romon, eta saiakera haietatik 2011. urtean Euskadiko Eskolarteko txapelketara iritsi ziren, alebin mailan.

Azken hauei, Gainzurin ikasten ari zirela, xake ikastaro batzuen inguruko informazioa heldu zitzaien eta apuntatzera animatu ziren.Oso ondo pasatzen zutela konturatu eta jarraitzea erabaki zuten, Aizpurunean.
Ikasle bikainak izateaz gain, Marina eta Unaik txapelketa askotan parte hartu dute, Gipuzkoako nahiz Euskadiko Eskolarteko txapelketan, baita Espainiakoan ere. Unai Elias, gainera, hainbatetan saridun suertatu da, Santanderren jokatutako txapelketan 5. gelditu zen esaterako.
Eire-ko txapelketan parte hartu zuen iaz,maila bikaina emanaz.

Duela gutxi Xakea 2.0 proiektua sortu dute Urretxuko Udalaren laguntzaz, honen helburua xakea euskaraz ikasteko material digitala sortzea izanik. Euskarazko hiztunen xake webgunea izan nahi du. Adin desberdinetako umeekin landu daitezkeen jokoez aritzen dira bertan.Helbidea www.xakea.org da. Urko Mendiguren da orriaren arduraduna eta edukiak antolatzen Jon Alvarezekin ibiltzen da.Urko, Goierri taldeko xake jokalaria izan da hainbat urtetan. Aurrera begira, harrobiari lehentasuna emateaz gain, Goierri taldea sendotzea dute helburu.

Marina eta Unai xake jokalari apartak izateaz gain, beste kiroletan ere zaletuak dira. Marina baletean dabil eta Unai saskibaloian aritzen da.
Oso gustukoa duten kirol honetan, xakean, denbora luzez jarraitzeko asmoa dute, gauza asko ikasteaz gain, primeran pasatzen dutelako.

Hasi dira dagoeneko klaseetan eta parte hartzera animatzen dituzte haur, gazte nahiz heldu guztiak. Aizpurunea Kultur-etxera joan eta izena eman, aukera paregabea da, animatu ba!!!

Bitxikeriak...

Polgar ahizpak emakume xakelarien lehen postuetan agertzen dira.
Aditu askoren ustetan, xakean hasteko adin egokia 3 urtetik aurrera izango litzateke.
Hainbat herrialdetan eskolaurreko txapelketak antolatzen dira, EEBBn adibidez.

Kaixo: etapa berria, betiko izpirituarekin

Udala

"Urretxun bizi garen guztiontzat komunikabide bat, gu guztiok elkar ezagutzen eta ulertzen lagunduko digun bide bat izatea nahi genuke... Bide batez Urretxuko elkarte, ikastetxe, auzo, eta nola ez, udaletxean egiten den lanaren berri azaldu nahi genuke". Hala zioen 1979. urteko abenduan buzoneatu zen Kaixoren lehen aleak biltzen zuen lehendabiziko agurrak.

32 urte,105 zenbaki eta hamarnaka albiste, erreportaia eta elkarrizketa geroago, Jose Luis Garmendia eta Jose Mari Lasaren ekimenez sortu zen komunikabide honen helburuek bere horretan jarraitzen dute, inoiz baino behar handiagoz gainera. Garaiak, ordea, ikaragarri aldatu dira eta orduko multikopistak museoko artikuluak dira, gaur egungo teknologia berri eta sare sozialeekin alderatuta. Kaixok bizirik jarraitzen du eta horrexegatik, gainontzeko guztiei bezala, garai berrietara egokitzeko tenorea heldu zaio eskuartean duzun aldizkari honi ere.

Horrexegatik, urtarriletik aurrera, guztiz eraberritutako proiektu bat helduko da urretxuarron postontzietara. Erroak, esentzia eta izpiritua, ordea, betiko berak izango dira. "Izan zirelako gara, garelako izango dira". Urte hauetan guztietan 166 kolaboratzaileek egindako lanean sakontzea izango da erronka, XXI. mendeko komunikabide batek eskeintzen dituen aukera eta baliabide guztiekin.

Propagandik urrun, herritarrei udalaren ateak zabaltzea da asmoa, gardentasunez eta zintzotasunez. Ezagutu ditzatela urretxuarrek udaletxearen erraiak eta, batez ere, bertako bulego eta pasiloetan lan egiten dutenen jarduna, kale, mendi eta txoko desberdinak eta munduan zehar barreiatutako herritarren bizipen eta lorpenak inoiz ahaztu gabe.

Bide horretan, berrikuntzaz beterik etorriko da hurrengo Kaixoren alea. Edukiak erakargarriago eta irakurterrazagoak egingo dituen diseinu berriaz

haratago, informazioa herritarrek duten eskubide bat dela sinistuta, maiztasuna handitu eta finkatzeko konpromisoa hartuko du Kaixo berriak. Noizbehinkaria izatetik, hilabetero argitaratzea pasako da, udala herrira zabaltzeko helburu garbiarekin.

Helburu nagusia komunikazioak norantza bakarrekoa izateari uztea da.

AIdaketarik sakonean, ordea, komunikazioaren norabidean ematea nahiko genuke. Orain arte, prozesuak norantza bakarra izan du gehienean eta aurrerantzean bi norabideetakoa izatea nahiko genuke. Udalak asmo, ideia, eztabaida eta proiektu ugari ditu kontatzeko eta elkartrukatzeko baina hauek ez dute inolako zentzurik herritaren behar eta nahiei erantzuten ez badiete. Horregatik, Kaixok erreminta berri bat izango du, eraberritze prozesuan den udalaren web orrialde berrian. Zuen iritzi, behar, kezka eta zergatik ez, kexa eta kritikak ezagutu nahi ditugu eta horri gure eskura ditugun ate eta bide guztiak irekiko dizkiogu, internet bidez zuen komentarioak utziz, nahiz udaletxeko bulegoetara etortzera gonbidatuz. Komunikazioa erraztu eta elkartrukatzeko bidea izan nahi du Kaixok, guztion artean Urretxu hobetu dezagun.

Benetako demokrazia partehartzailearen bidean, 79ko udalbatza hark sekulako erreminta jarri zuen gure eskuetan, erronka horretan pausu bat aurrera egiteko garaia heldu zaigu eta saiakera honetan gure alboan nahi eta behar zaitugu.

Nueva etapa de Kaixo

La evolución y los cambios tras 32 años y 105 números de Kaixo han sido grandes, pero el secreto ha sido uno solo, el esfuerzo y la ilusión de un amplio grupo de más de 166 colaboradores, sin cuya implicación todo esto no hubiera sido posible. El inicio de cualquier nueva etapa es el momento idóneo para agradecer todo ese trabajo que seguirá teniendo su hueco y su vital importancia en los próximos números.

Sara Zufiaurre
Urretxuar klarinetista

Kiskitza Ugarteburu

Lau urte eta erdi daramatza Euskadiko Orkestra Sinfonikoan (EOS) eta erakunde honek antolatutako titular fijoentzako lehiaketako saria lortu du. Bere musika ibilbideaz, lortutako sari honetaz eta musika klasikoaren egoeraz hitzegin dugu Sararekin.

Sararen musika ibilbidea

5 urterekin hasi zen musika eskolan eta 8 urte zituela klarinetea jotzea erabaki zuen, bere melodiaz eta soinuaz txunditurik. 18 urterekin kontserbatorioan hasi eta titulua 22 urterekin lortu zuen. Bitartean, Unibertsitatean, Magisteritza musikala ikasi zuen. EGOn bi denboralditan aritu zen, Txinan gira bat egiteko aukera izanik.

22 urterekin, EOS-en kolaboratzaile froga egin zuen substituzioak egiteko, aldi berean Nafarroako Orkestran 8 hilabetez ere arituz. Barañaingo Musika eskolan 2 urtez klarinete irakasle gisa gustora ibili zen lanean. Iruñeako Pamplonesa bandan ere jo zuen.

25 urterekin, 2. Klarinetea baxuarekin plaza lortu zuen EOS-en.

_2007tik zaude EOS-en. Nola gogoratzen duzu momentu hura?

Oposaketa eguna oso gogorra izan zela gogoratzen dut, arratsaldeko 15:00etan hasi eta 22:30etan bukatu genuen. Mundu guztiko 70 bat klarinetista aurkeztu ginen. 40tik 5 gelditu ginen eta gero 3, Burgosko bat, frantsez bat eta ni. Burgoskoa eta ni EOS-eko kolaboratzaileak ginen. Bien arteko lehia izan zen, baina nik puntu gehiago lortuak nituen ordurako.

_Nolakoa da zure bizimodua?

Beti amestu dudana, klarinetea jo eta jo. Gure lana hori da, ikasi, musika entzun, jotzea, eta gozatzea.

_EOS-en lehen emakume klarinetista. Matxismorik somatu al duzu?

Bai, lanpostu guztietan bezala, hala ere, musikan oso ebidentea dela uste dut.

_Zure senarra ere musikaria da, biolontxelo solista da. Nola daramazue?

Ezagutu ginenean biak EOS-en geunden lanean, biak titularrak ginen. Oso ondo daramagu, 24 ordu elkarrekin. Oso aberasgarria dela uste dut, bere iritzia ematen dit, dena konpartitzen dugu. Beste ikuspegi batek asko laguntzen du.

_Nola ikusten duzu musika klasikoaren egoera Euskal Herrian?

Ez dago tradiziorik, abesbatzen munduarekin alderatuz. EOS-en kasuan, eskertzekoa da bazkideen interesa, bazkide kopuru handia da, 2 alditan jotzen ditugu programa berak Kursaalen eta aforoak betetzen dira. Nere ustez, poliki-poliki, badoa aurrera, irratian eta telebistan ere musika klasikoa eskaintzen da, musika eskoletan ere umeek aukera dute musika klasikoa ikasteko. Afizioa, beraz, badago.

_2009an Urretxun eskaini zenuen kontzertua berezia izan al zen zuretzat?

Bai, oso berezia, egia esan urduri nengoen. Gustora eskainiko nuke berriro kontzertua Urretxun.

_Musika irakasle bezala ere aritu zara. Nolako esperientzia izan da?

Gustokoa dut musika irakasle gisa aritzea, gehienbat ume txikiekin. Umeek disfrutatzea lortzen baduzu, oso polita da.

> *Aunque no haya tradición, hay afición por la música clásica. Es de agradecer la fidelidad de los socios de la OSE.*

_EOS-eko saria lortu duzu, beste bi musikariekin batera.

Niretzat oso bereziak diren Maldensen 2 pieza aurkeztu nituen, irakaslearekin beti jotzen nituenak, urtero EOS-eko titular fijoentzako antolatzen duten lehiaketan eta saria lortu dugu. 7-8 pertsonetatik aukeratuak izan ginen. Saria da publikoaren aurrean jotzea solista bezala, Orkestratik kanpo.

_Nola ikusten duzu zure etorkizuna?

Musika munduan, EOS-en, gozatzen, bidaiatzen eta musikak eskaintzen dituen aukerekin gozatuz.

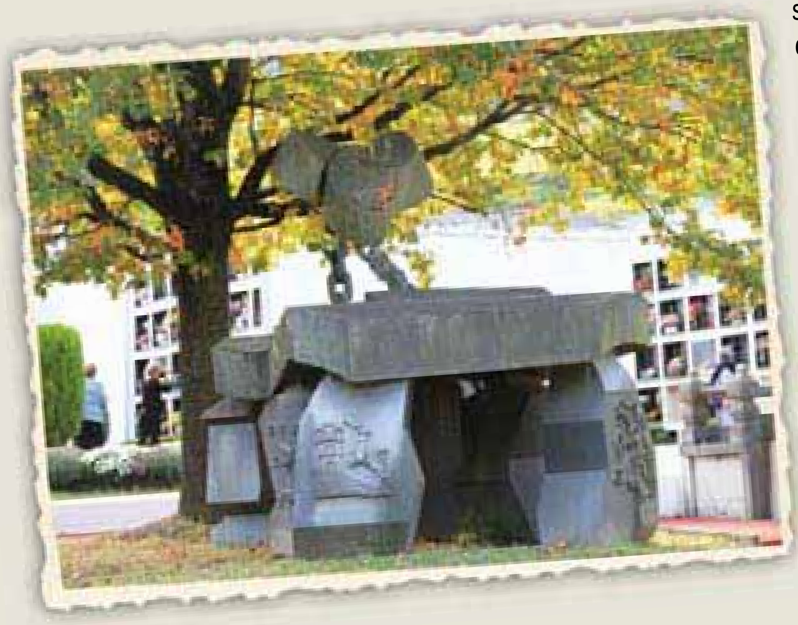
La clarinetista urretxuarra Sara Zufiaurre ha sido premiada por la Orquesta Sinfónica de Euskadi (OSE), dónde es titular de la plaza de Segundo Clarinete con obligación de clarinete bajo, desde el año 2007. Sara presentó, a este concurso para músicos titulares de la OSE, 2 piezas de Maldensen que son para ella muy especiales. El premio consiste en ofrecer diversos conciertos como solista.

Askatasun egarria (1981)

Jon Castrillo

Durante este año que ya termina, varios han sido los eventos que han querido conmemorar los 130 años transcurridos desde la muerte de nuestro paisano más internacional, José María Iparragirre. Desde KAIXO queremos unirnos finalmente a esa celebración con un nuevo artículo referido, esta vez, al Mausoleo situado en la zona central del cementerio municipal y bajo el que descansan los restos del bardo urretxuarra.

1977. urtean, Iparragirre Uruguaytik itzuli zeneko mendeurrena zela eta, Alvaro del Valle Lersundi Fundazioak euskal artisten arteko lehiaketa bat antolatu zuen, Iparragirrek merezitako hilobia hornitzeko asmoz. Bixente Lasa urretxuarrak aurkeztutako "Askatasun egarria" izeneko proiektuari eman zioten saria.



En 1981, con motivo del centenario de su muerte, se trasladaron sus restos desde su anterior humilde tumba al nuevo y monumental Mausoleo

Bost urte beranduago, 1981eko apirilaren 5ean, Iparragirreren heriotzaren mendeurrena ospatzen zen egunean inauguratu zen, "Askatasun egarria" izeneko mausoleo hau.

Herriko udaletxean omenalditxo bat egin ondoren, bildutako herritarrek eta Garikoetxea Lehendakaria taldeburu zuten egun horretarako kanpotik etorritako agintari politikoek, Iparragirreren gorpuzkinak gordetzen zituen hil kutxa lepoan har-

El diseño vencedor correspondió al artista urretxuarra José Vicente Lasa.

tuta eraman zuten lau herritarrei, oinez lagundu zieten udal batzar aretotik hilerriraino antolatutako ibilbidean.

"Askatasun egarria" izeneko mausoleoa herriko kanposantuko erdigunean dago kokatuta. Mausoleoak Gernikako Arbolaren urtadarra den haritz baten itzalean dagoen trikuharria errepresentatzen du, garai bateko hilobiratze modua irudikatuz. Trikuharria altzairu herdoilgaitzaz egina da eta goialdean estalki zabal bat dauka bere formak gitarra bat gogorarazten duelarik. Behealdean sei hanka edo euskarri ditu; bakoitzak Euskal Herriko Lurralde Historikoetako baten armarria grabaturik darama, eta estalki erditik lauburu ikaragarri batek, eusten zuten kateak puskatuz, zerurantz ihes egiten du askatasun egarri.

Iparragirreren hezurrak Mausoleo berrira eramateak libre uztea suposatzen duen aurreko hilobiak, ordea, ez zuen, zoritxarrez, denbora asko hutsik igaro; bakarrik lau urte beranduago, hau da, 1985ean, Baionan GAL-ek erahil zuen José Maria Etxaniz "Potros" herrikoseme errefuxiatuaren gorpua bertan lurperatu baitzen, Iparragirrek eskatzen zuen bezala "hezurrak nire lur maitean uztea" berak ere lortuz.

La obra, a la sombra de un retoño del Arbol de Gernika, representa un dolmen con forma de guitarra, sobre seis soportes; cada uno de los cuales lleva grabado el escudo de una provincia vasca, y del que brota un lauburu sediento de libertad…

Kaixo txiki!

Ana Isabel Iturbe

Urretxu-Zumarragan MINGAINLUZE LEHIAKETA!!

Kaixo lagunok!
A ze mutil neska piloa, 156 guztira!!
Aurten aurrenekoz bildu zarete Labeaga aretoan, hurrengoan ere animatu parte hartzen, zuek zarete eta protagonistak!!!
Zergatik? Ondo pasatzeaz gain,
lagunak egin, euskaraz mintzatu eta asko asko ikasten delako. Noski baietz!!!

Hurrengo lehiaketa egiten denerako entrenatzen hasi nahi? Jolastu ba etxekoekin edo lagunekin galderatxo hauek erantzuten!

1- Zein koloretakoa da Bob Esponja?

2- Zein kolore lortzen da horia eta gorria nahastuz?

3- Zenbat ipotx agertzen dira Edurnezuriren ipuinean?

4- Ze ipuinetan esaten zuen amaorde maltzur batek "ispilutxo, ispilutxo, nor da erresumako emakumerik ederrena?

5- Bi harri elkarren aurka kolpatuz aurkitu zuen gizakiak historiaurrean lehen aldiz. Zer?

6- Dozena erdi arrautza erosi baditut azokan eta etxera bidean 2 arrautza apurtu bazaizkit, zenbat arrautza osorekin iritsiko naiz etxera?

7- L letra handiz idatzi eta bere erpinak marra batez lotzen baditugu, forma geometriko hau lortuko dugu.

Eguneko Zentroa
neurri-neurrira

Centro de Día a la carta

zerbitzuak eta tarifak

Zerbitzua *Servicio*	**Ordutegia** *Horario*	**Edukia** *Contenido*	**Lanegunak** *Laborables*	**Larunbat, igande eta jaiegunak** *Sábados, domingos y festivos*
Egun osoko zerbitzua *Día completo de Servicio*	10:30 - 20:00	Bazkaria, merienda eta afaria barne *Con Comida, Merienda y Cena*	23,70 €	27,80 €
Egun erdiko zerbitzua *Medio día de servicio*	10:30 - 20:00	Bazkaria eta merienda / *Con Comida y Merienda* Merienda eta afaria / *Con Merienda y Cena*	13,40 € 13,40 €	15,45 € 15,45 €
Ordu jakin bat, berezia *Hora aislada especial*	08:00 - 11:00	Gosariarekin *Con Desayuno* Gosaririk gabe *Sin Desayuno*	20,60 € 19,60 €	21,65 € 20,60 €
Ordu jakin bat, arrunta *Hora aislada normal*	10:30 - 20:00	Zaintza / *Guardería*	5,15 €	6,20 €
Egun erdi berezia *Medio día especial*	08:00 - 14:00	Gosaria eta bazkariarekin *Con Desayuno y Comida*	41,20 €	41,20 €
Bainu geriatriko osoa *Baño Geriátrico Completo*	10:30 - 13:00	Garbiketa osoa, azkazalak moztea, ilea garbitzea, hidratazioa, e.a *Aseo completo, con corte de uñas, lavado de pelo, hidratación, etc.*	10,30 €	10,30 €

- Urte bete lehenagotik, Urretxun erroldatuta daude adinekoentzako diruz lagundutako zerbitzua.
  Servicios Subvencionados para Personas Mayores empadronadas en Urretxu con un año de antigüedad.

i

informazioa eta eskaerak

información y solicitudes

Urretxuko Gizarte Zerbitzuak

☎ 943 03 80 83
Urretxuko Udaletxea
Iparragirre, 20
gizarte.ur@urretxu.net

Urretxuko udala